

NemolaLau 的火車名翻譯

本翻譯模組的使用指南

Guide For Using This Translation Mod

01/09/2021

目錄 Table

1. 引言 Introduction.....	3
2. 如何在沒有任何其他翻譯模組的情況下使用本模組.....	5
3. 如何以日文、繁體中文或混合方式顯示名稱.....	6
4. 如何將此翻譯模組與其他翻譯模組一起使用.....	7
4.1 從模組內的資料夾裡把預設的 mod.txt 拿出來用.....	7
4.2 更改根目錄裡的「mod.txt」	8
4.3 Change the "mod.txt" at the root directory.....	10

1. 引言 Introduction

本翻譯模組（NemolaLau 的火車名翻譯）專注於翻譯火車名稱，在遊戲裡用中文/日文顯示它們，包括火車模組、遊戲內置的火車和軌道，所有支援的模組都列在此翻譯模組的 Steam 頁面上。

如果你沒有安裝任何其他的翻譯模組，本模組可以透過在遊戲的語言選項裡選擇「Simplified Chinese」來啟用，無須依賴任何其他模組。但是，如果想同時與其他翻譯模組一起使用，請依照本指南改本模組的 mod.txt。

如果接下來的指南提及「本模組的根目錄」，請前往以下檔案位置：

steam\steamapps\workshop\content\1134710\2519893640

"本模組的根目錄"

- |— Chinese(Simplified)
 - | |— (default)zho
 - | |— chi
- |— Chinese(Traditional)
 - | |— chi
 - | |— cze
 - | |— zho
- |— Multiple_Languages
- |— chinese_simp.po
- |— chinese_t.po
- |— japanese.po
- |— mod.txt
- |— multiple_lan.po

This translation mod (NemolaLau 的火車名翻譯) focus on translating train names, displaying them in Chinese/Japanese. Including mod trains, built-in trains and tracks. All supporting mods are listed on the Steam page of this mod.

If you never install any other translation mod, this mod can work on its own by selecting "Simplified Chinese" in the language option of the game. However, if you need to use this translation mod with other translation mod(s), please read this guide carefully and change the mod.txt accordingly.

If any of the following guides mention "root directory of this mod", please refer to the directory below:

steam\steamapps\workshop\content\1134710\2519893640

"root directory of this mod"

├─ Chinese(Simplified)

| └─ (default)zho

| └─ chi

├─ Chinese(Traditional)

| └─ chi

| └─ cze

| └─ zho

├─ Multiple_Languages

├─ chinese_simp.po

├─ chinese_t.po

├─ japanese.po

├─ mod.txt

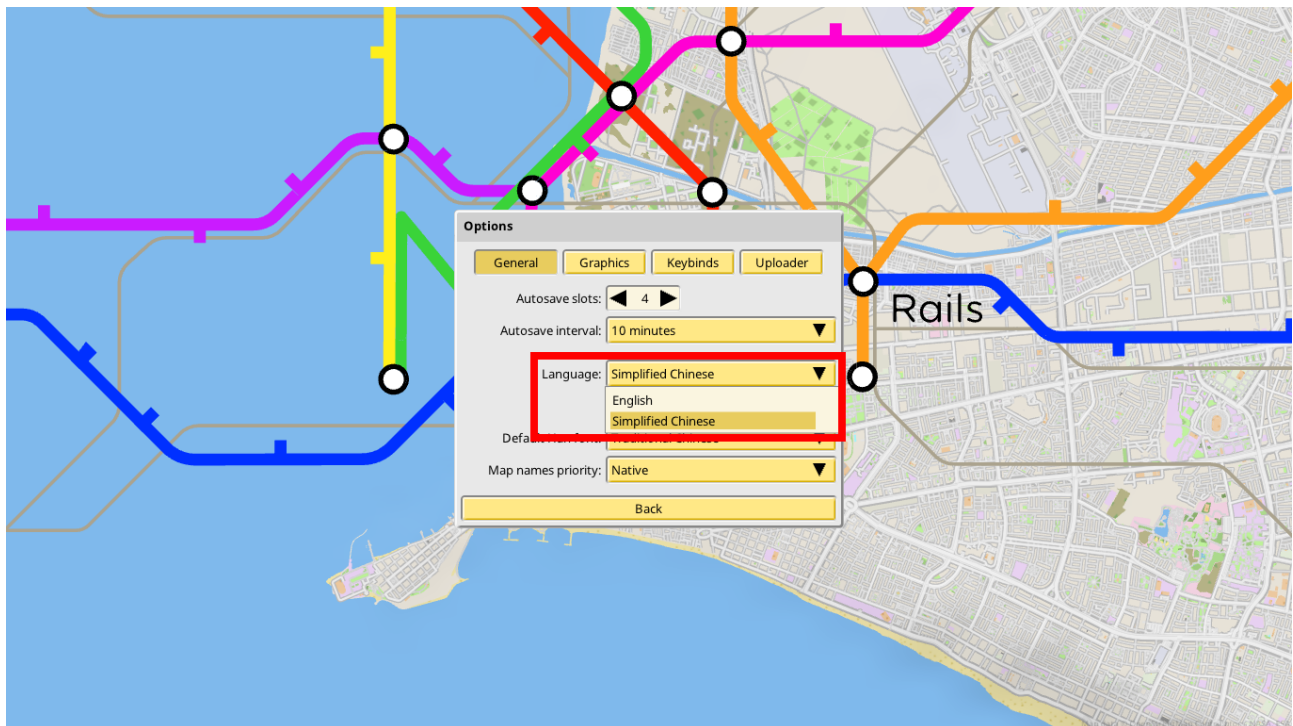
└─ multiple_lan.po

2. 如何在沒有任何其他翻譯模組的情況下使用本模組

How to use WITHOUT any other translation mod

If you never install any other translation mod, this mod can work on its own by selecting "Simplified Chinese" in the language option of the game.

如果你沒有安裝任何其他翻譯模組，本模組可以透過在遊戲的語言選項裡選擇「Simplified Chinese」來啟用，無須依賴任何其他模組。



3. 如何以日文、繁體中文或混合方式顯示名稱

How to display names in Japanese, Traditional Chinese, or a mix of them

1. 前往本模組的根目錄，打開文件夾「Multiple_Languages」。
2. 複製文件夾「Multiple_Languages」中的 mod.txt。
3. 將該 mod.txt 粘貼到本模組的根目錄，覆蓋原有的檔案。
4. 在遊戲的語言選項裡選擇「Multiple Languages」來啟用。

1. Go to folder "Multiple_Languages", which is located in the root directory of this mod.
2. Copy the mod.txt in the "Multiple_Languages" folder.
3. Paste the mod.txt in root directory of this mod, and chose replace.
4. Select "Multiple Languages" in the language option of the game.

4. 如何將此翻譯模組與其他翻譯模組一起使用

How to use this translation mod with other translation mods

4.1 從模組內的資料夾裡把預設的 mod.txt 拿出來用

① 檢查想用的其他翻譯模組的 code_iso_639_2 是填了甚麼參數，以下是主要的中文翻譯模組的 code_iso_639_2：



② 記下想用的其他翻譯模組的 code_iso_639_2，並前往本模組的根目錄。

③ 打開想要用的語言檔案

(例：想要繁體中文，就打開檔案「Chinese(Traditional)」)

④ 根據剛才記下的 code_iso_639_2，選擇打開其一個的「code_iso_639_2」檔案。

(例：剛才記下的是 zho，就打開檔案「zho」)

⑤ 複製檔案裡的 mod.txt

(例：複製 [本模組的根目錄]\Chinese(Traditional)\zho 裡的 mod.txt)

⑥ 把複製的 mod.txt 貼上在本模組的根目錄，把原來根目錄的 mod.txt 覆蓋。

⑦ 打開遊戲，在語言選擇中先選擇 English，刷新遊戲一下。

⑧ 選擇想要的語言

(例：traditional Chinese)

⑨ 正常加載遊戲遊玩即可

4.2 更改根目錄裡的「mod.txt」

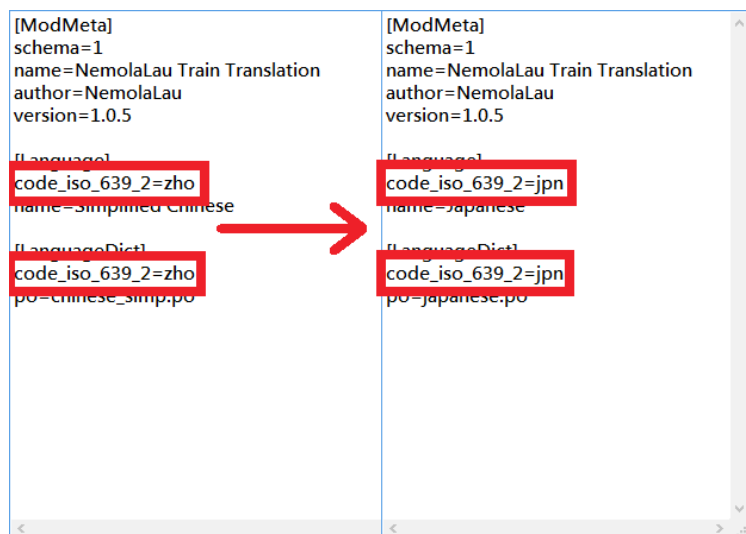
① 檢查想用的其他翻譯模組的 code_iso_639_2 是填了甚麼參數

(例：jpn)

② 記下想用的其他翻譯模組的 code_iso_639_2，並前往本模組的根目錄，打開「mod.txt」。

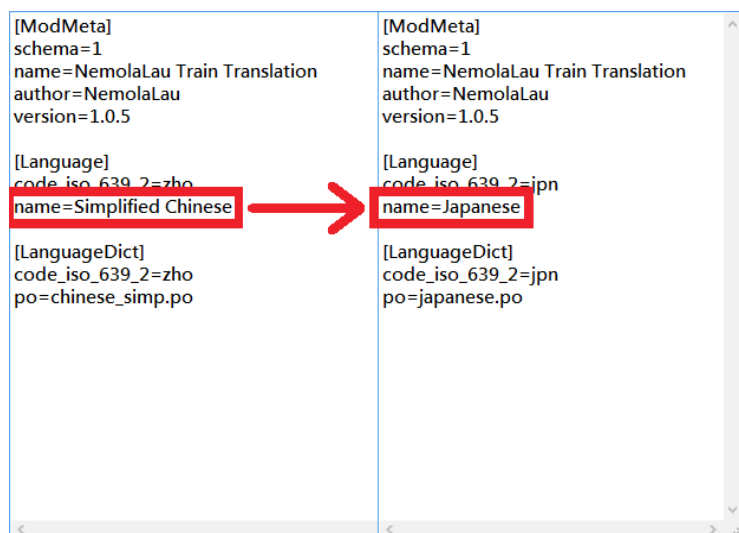
③ 根據剛才記下的 code_iso_639_2，修改「code_iso_639_2=」。

(例：剛才記下的是jpn，就把「code_iso_639_2=zho」改成「code_iso_639_2=jpn」)



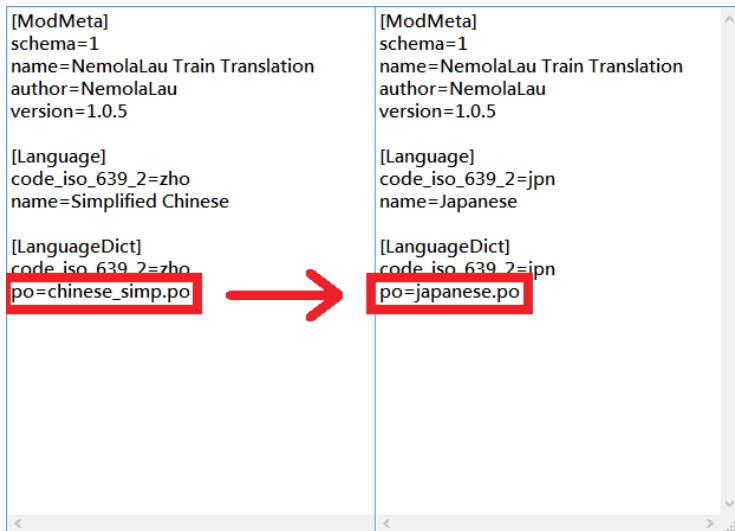
④ 把「name=」改成想用的語言名稱

(例：name=Simplified Chinese → name=Japanese)



⑤ 把「po=」改成「po=chinese_simp.po」或「po=chinese_t.po」或「po=japanese.po」或「po=multiple_lan.po」。

(例 : po=chinese_simp.po → po=japanese.po)



⑥ 打開遊戲，在語言選擇中先選擇 English，刷新遊戲一下。

⑦ 選擇想要的語言

(例 : Japanese)

⑧ 正常加載遊戲遊玩即可

4.3 Change the "mod.txt" at the root directory

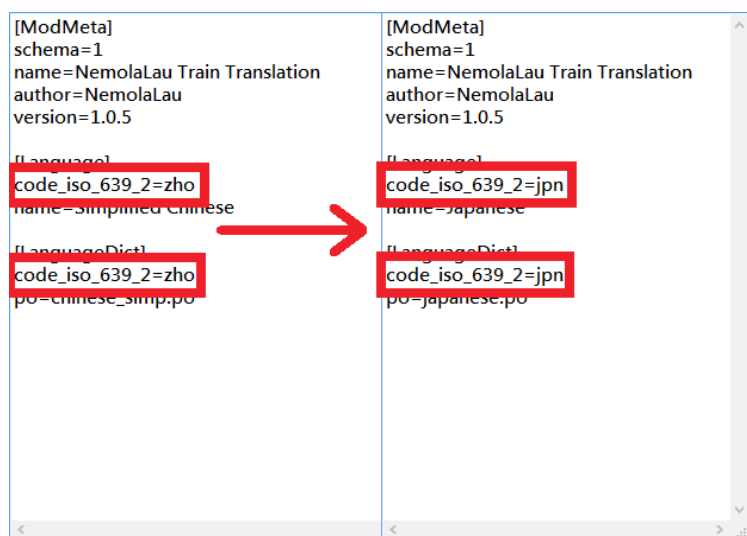
① Check the "code_iso_639_2" string of the translation mod you would like to use and note it down.

(E.g. jpn)

② Open the mod.txt in the root directory of this mod.

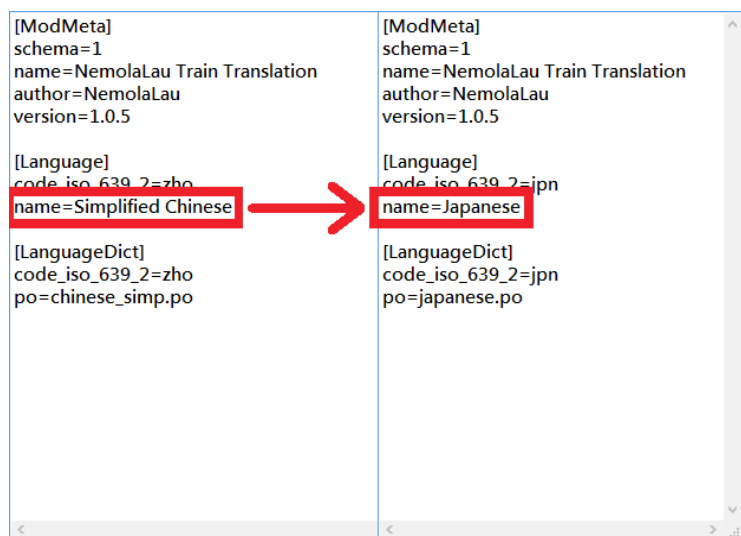
③ According to the string you noted down, change the "code_iso_639_2" string of this mod.

(E.g. If you noted down "jpn", change "code_iso_639_2=zho" to "code_iso_639_2=jpn".)



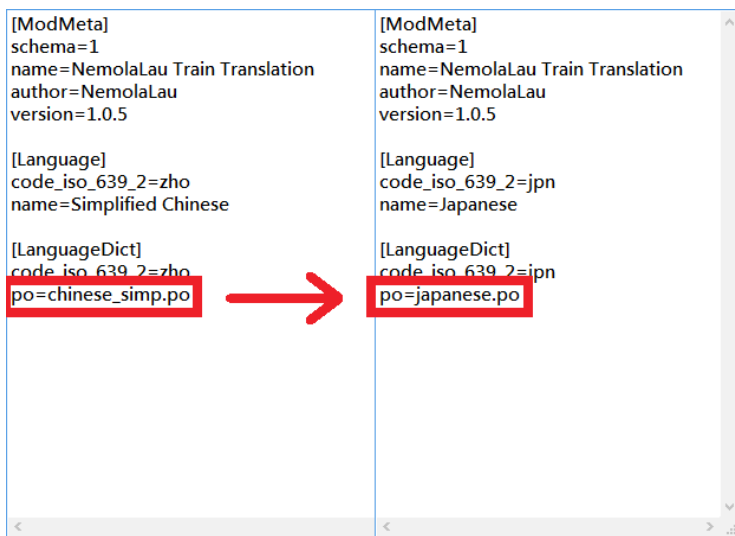
④ Change "name=" to whatever language name you want.

(E.g. name=Simplified Chinese → name=Japanese)



⑤ Turn "po=" into "po=chinese_simp.po", or "po=chinese_t.po", or "po=japanese.po", or "po=multiple_lan.po".

(E.g. po=chinese_simp.po → po=japanese.po)



⑥ Open the game and select "English" in the language option for refreshing the game.

⑦ Select the language you want.

(E.g. Japanese)

⑧ Load game as usual and enjoy.